

Context: Language Practicing Group
Place: Federal University of Bahia

Situation: They meet to practice English and starting talking about Brazil, Benin and cultures

{Other people conversation during the conversation}

Time:
Words: 1010

4:45min

S1: ah:: (1) the people here ah: (.) are very good (.) they're a good like ah: (2) all the place (.) we have t-
ah: the problem here ah: of s:safety (2) safety because ah: how say in <LNptbr> português {portuguese}
</LNptbr> <to S2> vivis? {thieves} say vivis {thieves} </to S2>

S2: <to S1> thieves {thieves} <to S1>

S1: THlefs {t i: f s} AH (1) <1> thieves <1>

S3: <1> a:h </1> thieves=

S1: =thieves yes (.) thieves here (.) because here we are foreigners (1) i it's very difficult for us to: (1)
ah:(1) (how do) i say? <loud> go out <loud> when when er: ah at night? {S2 nods head} evening?

S4: yes-

{someone outside the conversation laughs}

S1: YEAH wh-when you want are you you <un> x x</un> out (2) apart from that's:: is a good er-er a good
place (.) brazil is a good place salvador's good (.) so- (it's so)

S4: <soft> cool </soft>

S1: yeah it's cool (.) just that

S4: what about uh: look (.) <fast> where are you from? </fast>

S1: i'm from benin (1) in-

S4: benin?

S1: i speak french

S4: what about the difference uh an- about (.) in brazil and benin?

S1: YES like i for sure ah: (2) it's very great here (1) my country is very: {mimics small measure with
fingers}

S4: small-

S1: -small

S2: here is is beautiful-

S1: -yes (.)

S4: but in society-

S2: -society (.) like what?

S4: li:ke enviroment

{parallel conversation in the back}

S2: hm: (3) hm::: <soft: i don't know </soft> er here's very: ah developed uh: than my (1) country

S4: you're not ah: from the (1) from big city or country?

S2: <loud> BIG city? </loud>

S3: big city? (.) yeah i'm in the capital the economic capital

S2: capital from:

S1: cotonou

S2: <un> xx </un> cotonou (1) just that yeah

S1: yeah is BIG

S2: <2> @@ </2>

S2: <2> @@ </2>

S1: you have white people and black people here (1) uh: we have a lot of: <un> xx xx</un> <LNptbr> negro: {black person} </LNptbr> (2) <un> xx? </un> lots of <un> xx </un> and <to S2> what's <un> xx </un>? </toS2>

S2: <LNptbr> <un> xx </un> </LNptbt>

S3: <L1ptbr> ah <3> sim </3> {oh ok} </L1ptbr>

S1: <3> <un> xx </un> </3> is very good (.) because <4> uh: </4> yeah yeah yeah i like i like the:: (.) it's it's good for me to: <loud: it's good for us to go out </loud> to see how people: (1) the beha-behave of people how people (1) they-they do uh: the culture <fast> a lot of things </fast> it's good (2) and to learn (.) <LNptbr> portugûês {portuguese} </LNptbr> (.) <soft> of brazil </soft> it's good for me

S4: <soft> <loud> <4> in big city? </4> </loud> </soft>

{S5 leaves the group he was talking to and starts listening the conversation}

S3: better than in: portugal? portuguese

S1: what is it?

S3: <loud> better than </loud> in portugal? portuguese

S1: ah i don't know <5> but </5> (.) i don't know (.) i don't know because i don't know the <LNptbr> portugûês {portuguese} </LNptbr> { p o r t u g a } of portugal @

S4: <5> @@ </5>

S5: is very good=

S1: =is very good <6> huh? </6>

S5: <soft> <6> in portugal </6> portuguese is very good </soft>

S5: a:h <7> that's </7>

S3: <un> xx </un> <about S5> he speaks (.) <7> portuguese </7> (.) from (.) portugal=

S1: =it is a good experie<8>nce </8> {e k s p E r i e n s i}

S5: <8> <LNptbr> ah: é: {oh: yeah:} <LN/ptbr> </8> <LNpt> pessoas { p e s o a f } (1) umas { u m a f }

{people (1) some} </LNpt>

S2: is good is good

{S6 enters the conversation}

S1: <toS6> can i can i ask you a question </toS6>

S6: =yeah

S1: <to S6> =i like to ask you a ques<9>tion</9> er: (1) do you think (1) do you think (.) do you think (.) <slow> learning english is difficult? </slow> </to S6>

S2: <9>@</9>

S6: yeah (.) yeah (1) my p- (.) my big problem is my listening (1)=

S1: =ok

S6: the grammar english is very easy (.) but is er: is very different from portuguese (.) <slow> that's why my listening </slow> is bad

S1: {nods head} we have the same problem (1) grammar: in: ah: portuguese is far away for english (.) <10> an</10>d at the same time (.) hm: the pronunciation { p r o n u n z i a f i o n } of words is far away from english=

S5: <10> yeah </10>

S4: =yes @

S1: and that's that's very difficult for us even in <un> xx </un> listening to it (.) especially when i'm watching a movie and they're speaking portuguese (.) i don't hear anything like i'm totally lost

S3: @

S1: but-

S3: <11> i uh once was like this when i was </11>

S6: <11> @ <un> xxxx </un> to try try </11> (slit)

S1: try <12> (slit) </12/>

S3: <12> an</12>d then it mixes it the <13> <un> x </un> </13>

S6: <13> yeah </13> yeah <14> yeah </14>

S1: <14> is </14> is this like on transla<15>tor?</15>

S6: <15> <un> x xx </un> </15> <16> <un> xxx </16>

S1: <16> <fast> yeah translate doesn't make sense =</16>

SM: =oh <17> yes </17>

S2: <17> trans</17>lating portuguese to engli<18>sh</18> it's like your <19>senses</19> <un> xx xxxxxx
</un> <20>li</20>ke=

SM: <18> what? </18> <19> yeah </19>

S1: <20>@</20>

S5: =yeah

S2: is very difficult translate=

S6: yeah

S1: <21> <soft> for us to learn </soft> </21>

S2: <21>word by</21> word word by word no <to S4> <22> not er: portuguese </22> to english </to S4>

S1: <22>i think english is very easy to learn </22> (.) no portuguese <23> like </23>

S3: <23>oh yes </23> it's a little diffi<14> cult </24>

S1: <24> @@ </24>